

Document ID : MLI-OTP-0051-0847-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	2 octobre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Avocat (Article 56)	
Avocat (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0049-0247 – Track 3
Nombre de pages	14

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0051-0847 (transcription of MLI-OTP-0049-0247- Track 3)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 0860, l. 412	vers le sud	[Omis]	باتجاه الجنوب

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
2 Intervieweur 2: Bonjour...euh...il est 12 heures 30. Nous poursuivons le
3 ...l'entretien...euh...l'interview de M. Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ.
4 Interprète: مساء الخير، الساعة الثانية عشر و 30 دقيقة ظهرا. نواصل المقابلة مع السيد الحسن آغ عبد العزيز.
5 Intervieweur 2: euh...M. AL HASSAN est-ce que vous pouvez me confirmer que durant cette
6 pause nous n'avons pas discuté...euh...les événements du MALI qui intéressent votre enquête ?
7 Interprète: خلال فترة الإستراحة السيد الحسن هل يمكن أن تؤكد أنه...أننا خلال الإستراحة لم نتعرض...لم نتحدث على أحداث المالي
8 التي تهمنا؟
9 Personne entendue: صحيح.
10 Interprète: C'est vrai.
11 Intervieweur 2: Merci...euh...je voudrais revenir sur ce que...don juste avant la...la pause, nous
12 étions en train de discuter des centres de formation.
13 Interprète: قبل الإستراحة كنا نتحدث على مراكز التدريب.
14 Intervieweur 2: Vous m'avez donné...euh...une série de...de noms...
15 Interprète: أعطيتني سلسلة من الأسماء...
16 Intervieweur 2: ...des...des responsables de ces centres.
17 Interprète: ...مسؤولي هذه المراكز.
18 Intervieweur 2: euh...maintenant je vais revenir sur ces noms-là...
19 Interprète: سأرجع الآن إلى هذه الأسماء...
20 Intervieweur 2: ...pour....pour avoir un petit plus de précisions sur ces personnes.
21 Interprète: ...للحصول على أكثر يعني دقة و تفاصيل.
22 Personne entendue: جيد.
23 Interprète: Très bien.
24 Intervieweur 2: Donc pour le...le premier centre celui qui était dans le nord...
25 Interprète: المركز الأول الذي كان في الشمال...
26 Intervieweur 2: ...vous aviez cité...euh...que ce centre avait deux émirs.
27 Interprète: قلت لنا أنه كان لديه أميرين.
28 Intervieweur 2: Donc l'un entre eux s'appelait ABOU Harith AL CHINGUETTI.
29 Interprète: واحد اسمه أبو حارث الشنقيطي.
30 Personne entendue: صحيح.
31 Interprète: C'est vrai.
32 Intervieweur 2: Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?
33 Interprète: متى التقيت به أول مرة؟
34 Personne entendue: في تمبكتو.

- 35 **Interprète** : TOMBOUCTOU.
- 36 **Intervieweur 2** : Oui mais quand ?
- 37 **Interprète** : متى؟
- 38 **Personne entendue** : 2012.
- 39 **Interprète** : 2012.
- 40 **Intervieweur 2** : Ehem...à quelle occasion ?
- 41 **Interprète** : في أي مناسبة؟
- 42 **Personne entendue** : دائما يأتي إلى الشرطة.
- 43 **Interprète** : Il venait...euh...toujours à la police.
- 44 **Intervieweur 2** : Pourquoi ? Qu'ce qu'il venait y faire ?
- 45 **Interprète** : لماذا كان يأتي؟ يعمل ماذا؟
- 46 **Personne entendue** : لا أتذكر.
- 47 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 48 **Personne entendue** : زيارات و سلامات.
- 49 **Interprète** : Des visites, des salutations.
- 50 **Intervieweur 2** : Il avaient des contacts là-bas particuliers, des amis ?
- 51 **Interprète** : هل كان لديه أصدقاء، أشخاص يعرفهم؟
- 52 **Personne entendue** : نعم، أمير الشرطة هذا صاحبه.
- 53 **Interprète** : Oui, cet émir de la police là c'est...c'est leur ami.
- 54 **Intervieweur 2** : Quand est-ce que vous l'avez vu pour la dernière fois ?
- 55 **Interprète** : متى رأيته آخر مرة؟
- 56 **Personne entendue** : [REDACTED]
- 57 **Interprète** : [REDACTED]
- 58 **Intervieweur 2** : Alors juste pour l'enregistrement, rappelez-moi quand est-ce que vous avez été
- 59 arrêté ?
- 60 **Interprète** : لغرض التسجيل، ذكرني متى تم إعتقالك.
- 61 **Personne entendue** : [REDACTED]
- 62 **Interprète** : [REDACTED]
- 63 **Intervieweur 2** : emm...à quelle occasion ?
- 64 **Interprète** : بأي مناسبة؟
- 65 **Personne entendue** : [REDACTED]
- 66 **Interprète** : [REDACTED]
- 67 **Intervieweur 2** : Oui.

68 [REDACTED]:Personne entendue
69 Interprète : [REDACTED]
70 [REDACTED]:Interprète
71 [REDACTED]:Personne entendue متاعنا.
72 Interprète : [REDACTED]
73 Intervieweur 2: Il venait d'où lui ?
74 [REDACTED]:Interprète هو كان آتي من أي مكان؟
75 [REDACTED]:Personne entendue من الصحراء.
76 Interprète : Du Sahara.
77 Intervieweur 2: C'est grand le Sahara. [Rires]
78 [REDACTED]:Interprète الصحراء كبيرة.
79 [REDACTED]:Personne entendue
80 Interprète : [REDACTED]
81 Intervieweur 2: Et il se rendait où ?
82 [REDACTED]:Interprète كان ذاهبا إلى أين؟
83 [REDACTED]:Personne entendue
84 Interprète : [REDACTED]
85 Intervieweur 2: euh...pardon, il allait où le lieu ?
86 [REDACTED]:Interprète المكان، المكان الذي كان ذاهبا إليه.
87 [REDACTED]:Personne entendue هذا هو جماعة يعملون
88 Interprète : Oui c'est ça. C'est...ils s'appellent [REDACTED]..euh...et ils opèrent dans
89 [REDACTED]
90 [00:05:04]
91 Intervieweur 2: euh...c'est [REDACTED] ?
92 [REDACTED]:Interprète ماهي...
93 [REDACTED]:Personne entendue
94 Interprète : [REDACTED]
95 Intervieweur 2: C'est qui l'émir, le responsable de [REDACTED] ?
96 [REDACTED]:Interprète من هو أميرهم و مسؤول
97 [REDACTED]:Personne entendue
98 Interprète : [REDACTED]
99 Intervieweur 2: Est-ce que vous avez le nom complet de ce [REDACTED]
100 [REDACTED]:Interprète هل تعرف الإسم الكامل لهذا
101 [REDACTED]:Personne entendue لا.

102 **Interprète** : Non.

103 **Intervieweur 1**: [REDACTED]

104 [REDACTED]

105 [REDACTED]

106 [REDACTED] :Interprète

107 **Personne entendue**: صحيح.

108 **Interprète** : C'est vrai.

109 **Intervieweur 2**: [REDACTED]

110 [REDACTED] :Interprète

111 **Personne entendue**: صحيح.

112 **Interprète** : C'est vrai.

113 **Intervieweur 1**: D'accord.

114 **Intervieweur 2**: Merci pour cette précision.

115 **Interprète**: شكرا على هذا التوضيح.

116 **Intervieweur 2**: emm...excusez-moi 2 secondes.

117 [Silence, 00:06:18 – 00:06:28]

118 **Intervieweur 2**: Qu'est-ce que...qu'est-ce qu'il avait comme activité Abou Harris AL

119 CHINGUETTI ? Qu'est-ce qu'il faisait ?

120 **Interprète**: ماذا كان يعمل أبو حارس؟ ماذا كان نشاطه؟

121 **Intervieweur 2**: Après TOMBOUCTOU là, après.

122 **Interprète**: بعد تمبوكتو.

123 **Personne entendue**: مقاتل.

124 **Interprète** : C'est un combattant.

125 **Intervieweur 2**: Pou...pour le compte de quel groupe?

126 **Interprète**: لصالح أي جماعة؟

127 **Personne entendue**: [REDACTED]

128 **Interprète**: [REDACTED]

129 **Intervieweur 2**: Désolé, c'est toujours pour l'enregistrement. Quel [REDACTED]

130 **Interprète**: لغرض التسجيل، [REDACTED] معذرة.

131 **Personne entendue**: [REDACTED]

132 **Interprète**: [REDACTED]

133 **Intervieweur 2**: [REDACTED]

134 [REDACTED]

135 [REDACTED] :Interprète

136 **Personne entendue**: نعم.

- 137 **Interprète** : Oui.
- 138 **Intervieweur 2**: C'est quel village ?
- 139 **Interprète** : أي قرية؟
- 140 **Personne entendue** : [REDACTED]
- 141 **Interprète** : [REDACTED]
- 142 **Intervieweur 2**: Est-ce qu'il passait par là par hasard ou est-ce qu'il est passé par là pour vous
- 143 voir au passage ?
- 144 **Interprète** : هل عبر صدفة أو عبر للقائك القرية؟
- 145 **Personne entendue** : [REDACTED]
- 146 **Interprète** : [REDACTED]
- 147 [REDACTED]
- 148 **Interprète** : كانوا يعبرون.
- 149 **Interprète** : Il a utilisé le passé donc ils traversaient [REDACTED]
- 150 **Intervieweur 2**: D'accord. [REDACTED] est-ce que tu as d'autres questions concernant cette
- 151 personne ?
- 152 **Intervieweur 1**: Non, c'est bon merci.
- 153 **Intervieweur 2**: Pardon...euh...vous aviez mentionné toujours un des responsables du premier
- 154 centre de formation dans le nord, Abou Hamza AL CHINGUETTI.
- 155 **Interprète** : ذكرت لنا شخص من المسؤولين الأولين لمركز الشمال أبو حمزة الشنقيطي.
- 156 **Personne entendue** : صحيح.
- 157 **Interprète** : C'est vrai.
- 158 **Intervieweur 2**: Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?
- 159 **Interprète** : متى إلتقيت به أول مرة؟
- 160 **Personne entendue** : تمبكتو 2012.
- 161 **Interprète** : TOMBOUCTOU 2012.
- 162 **Personne entendue** : 2012.
- 163 **Intervieweur 2**: Et la dernière fois?
- 164 **Personne entendue** : 2012.
- 165 **Intervieweur 2**: Pardon.
- 166 **Interprète** : 2012.
- 167 **Intervieweur 2**: Oui...quand est-ce que vous l'avez rencontré la dernière fois?
- 168 **Interprète** : متى إلتقيت به آخر مرة؟
- 169 **Personne entendue** : [REDACTED]
- 170 **Interprète** : [REDACTED]

Restreint CPI

171 Intervieweur 2: [REDACTED]
172 [REDACTED]
173 [REDACTED]:Interprète
174 [REDACTED]:Personne entendue صحيح.
175 Interprète : C'est vrai.
176 Intervieweur 2: D'accord...euh...qu'est-ce qu'il faisait ?
177 [REDACTED]:Interprète ماذا كان يعمل؟
178 [REDACTED]:Personne entendue
179 Interprète : [REDACTED]
180 Intervieweur 2: C'est-à-dire ?
181 [REDACTED]:Interprète المقصود؟
182 [REDACTED]:Personne entendue
183 Interprète : [REDACTED]
184 Intervieweur 2: Pour rejoindre [REDACTED] ?
185 [00:10:02]
186 [REDACTED]:Interprète للانضمام
187 [REDACTED]:Personne entendue صحيح.
188 Interprète : C'est vrai.
189 Intervieweur 2: Et...emm...ABOU HAMZA il travaillait pour qui ?
190 [REDACTED]:Interprète مع...إلى...إلى أي...مع من أو إلى...كان يعمل أبو حمزة لصالح من؟
191 [REDACTED]:Personne entendue لصالح
192 Interprète : Il travaillait pour [REDACTED]
193 Intervieweur 2: OK. C'était quoi son rôle lui ? Qu'est-ce qu'il faisait ?
194 [REDACTED]:Interprète ماذا كان دوره هو؟ ماذا كان يعمل؟
195 [REDACTED]:Personne entendue مقاتل.
196 Interprète : Combattant.
197 Intervieweur 2: OK. Je vous ai pas demandé tout à l'heure pour...pour Abou Harris AL
198 CHINGUETTI mais maintenant je vous pose la question pour les deux.
199 [REDACTED]:Interprète لم أسألك من قبل على أبو حارس الشنقيطي. الآن أسألك على الإثنين.
200 Intervieweur 2: C'est à dire ABOU HARRIS et ABOU HAMZA.
201 [REDACTED]:Interprète أبو حارس و أبو حمزة.
202 Intervieweur 2: Est-ce que vous savez s'ils sont encore vivants ?
203 [REDACTED]:Interprète هل تعرف إذا كانوا على قيد الحياة؟
204 [REDACTED]:Personne entendue

Restreint CPI

- 205 **Interprète :** [REDACTED]
- 206 **Intervieweur 2:** Très bien. Ensuite vous aviez...alors on passe au centre de formation numéro 2,
207 vous aviez mentionné Nasser AL CHINGUETTI.
- 208 **Interprète:** نرجع الآن إلى ال...مركز التكوين الثاني. ذكرت ناصر الشنقيطي.
209 **Personne entendue:** صحيح.
- 210 **Interprète :** C'est vrai.
- 211 **Intervieweur 2:** Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?
- 212 **Interprète:** متى إلتقيت به أول مرة؟
213 **Personne entendue:** 2012 في تمبكتو.
- 214 **Interprète :** 2012 à TOMBOUCTOU.
- 215 **Intervieweur 2:** Donc qu'est-ce que...qu'est-ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU ?
- 216 **Interprète:** كاذًا كان يعمل في تمبكتو؟
217 **Personne entendue:** مدرب.
- 218 **Intervieweur 2:** À part le centre de formation, pardon.
- 219 **Interprète :** Un formateur.
- 220 **Interprète:** لا ما عدا...ما عدا المركز.
221 **Personne entendue:** لا أعرف.
- 222 **Interprète :** Je ne sais pas.
- 223 **Intervieweur 2:** C'est-à-dire...oui...pardon...parce que vous vous rappelez tout à l'heure on avait
224 dit...vous m'aviez expliqué...vous nous aviez expliqué que les centres de formation étaient
225 ponctuels.
- 226 **Interprète :** euh...ponctuels dans quel sens ?
- 227 **Intervieweur 2:** Non, c'est-à-dire c'étaient pas des centres permanents.
- 228 **Interprète :** Ah d'accord.
- 229 **Avocat (Article 55-2):** دوري.
- 230 **Interprète :** Temporaire.
- 231 **Intervieweur 2:** Temporaire pardon.
- 232 **Interprète:** لأنك قلت لنا من قبل أنه مراكز التدريب لم تك...كانت مؤقتة.
233 **Personne entendue:** صحيح.
- 234 **Interprète :** C'est vrai.
- 235 **Intervieweur 2:** Donc....donc quand...quand NASSER n'était pas formateur, qu'est-ce qu'il
236 faisait ?
- 237 **Interprète:** لما لم يكن ناصر مكون، ماذا كان يعمل شغل آخر؟
238 **Personne entendue:** لا أتذكر.
- 239 **Interprète :** Je ne me souviens pas.

Restreint CPI

- 240 **Intervieweur 2:** Quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois ?
- 241 **Interprète:** متى رأيته آخر مرة؟
- 242 **Personne entendue:** في إنسحاب تمبكتو لم نتقابل.
- 243 **Interprète :** Depuis le re...le retrait de...de TOMBOUCTOU. Je ne sais pas plus...
- 244 **Personne entendue:** عفوا.
- 245 **Interprète :** Ah, désolé...c'est plus vieux désolé.
- 246 **Personne entendue:** ذهبوا إلى ديابيلي، ضربة ديابيلي لم...هو قتل هناك لم يعد.
- 247 **Interprète :** Ah ils sont partis pour la bataille de DIABALI...uhh...et il a été tué. Il n'est plus
- 248 retourné.
- 249 **Personne entendue:** ضربتهم طائرة فرنسية.
- 250 **Interprète :** Ils ont...ils ont été...euh...ils ont été bombardés par un avion français.
- 251 **Intervieweur 2:** D'accord. Comment vous le savez ?
- 252 **Interprète:** كيف تعرف ذلك؟
- 253 **Personne entendue:** لأنهم بعد الإنسحاب من ديابيلي وصلوا إلى تمبكتو.
- 254 **Interprète:** بعد إنسحابهم من ديابيلي؟
- 255 **Personne entendue:** نعم، إنسحاب الجماعة من ديابيلي رجعوا إلى تمبكتو.
- 256 **Interprète :** Parce qu'après le retrait du groupe de DIABALI...uhh...ils sont retournés à
- 257 TOMBOUCTOU.
- 258 **Personne entendue:** يعني هم من قالوا لي ناصر و بعض الأفراد معه قتلوا في سيارة، غارة...غارة للطيارة.
- 259 **Interprète :** euh...et ils ont parlé, ils ont dit que NASSER et quelques-uns d'entre eux ont été
- 260 tués après que...qu'un véhicule...leur véhicule a été bombardé par un avion français.
- 261 **Intervieweur 2:** Très bien. Ensuite vous aviez mentionné Abou Obada AL SAHRAOUI.
- 262 [00:15:04]
- 263 **Interprète:** و بعدها ذكرت أبو عبادة الصحراوي.
- 264 **Personne entendue:** نعم صحيح.
- 265 **Interprète :** Oui, c'est vrai.
- 266 **Intervieweur 2:** Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?
- 267 **Interprète:** متى إلتقيت به أول مرة؟
- 268 **Personne entendue:** 2012 في تمبكتو.
- 269 **Interprète :** 2012 à TOMBOUCTOU.
- 270 **Intervieweur 2:** Qu'est-ce qu'il faisait là-bas ?
- 271 **Interprète:** ماذا كان يعمل هناك؟
- 272 **Personne entendue:** لا أعلم يعني.
- 273 **Interprète :** Je ne sais pas.

- 274 **Personne entendue**: لا أعلم.
- 275 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 276 **Intervieweur 2**: Est-ce que...quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois?
- 277 **Interprète**: متى رأيته آخر مرة؟
- 278 **Personne entendue**: لم أراه بعد، بعد 2012.
- 279 **Interprète** : Je ne l'ai plus revu après 2012.
- 280 **Intervieweur 2**: Qu'est-ce que...qu'est-ce que vous savez de lui ?
- 281 **Interprète**: ماذا تعرف عنه؟
- 282 **Personne entendue**: سمعت أنه فجر نفسه في ثكنة مالي في تمبكتو.
- 283 **Interprète** : J'ai entendu dit...dire qu'il s'est fait exploser...euh...dans une caserne à
- 284 TOMBOUCTOU.
- 285 **Personne entendue**: في سيارة.
- 286 **Interprète** : euh...dans une voiture, véhicule.
- 287 **Intervieweur 2**: Il s'est fait exploser dans une voiture où exactement?
- 288 **Interprète**: فجر نفسه في سيارة أين بالضبط؟
- 289 **Personne entendue**: في ثكنة تمبكتو.
- 290 **Interprète** : La...euh...euh...la caserne de TOMBOUCTOU.
- 291 **Intervieweur 2**: euh...quand ça ?
- 292 **Interprète**: متى حصل؟
- 293 **Personne entendue**: على ما أظن 2015.
- 294 **Interprète** : Je pense 2015.
- 295 **Intervieweur 2**: Mais c'est-à-dire...d'accord...donc...j'ai pas com....dans quelles circonstances ?
- 296 **Interprète**: في أي ظروف يعني فجر؟
- 297 **Personne entendue**: يعني هو جاء بسيارته المفخخة داخل المكان. فجر نفسه في الكهبة.
- 298 **Interprète** : Il était dans son véhicule...uhh...euh...plein d'explosifs et il est rentré et il s'est fait
- 299 exploser.
- 300 **Intervieweur 2**: Très bien mais je veux dire c'est...c'est une opération tout seul ? Il était tout seul
- 301 ou...
- 302 **Interprète**: هل كانت عملية فردية لوحده؟
- 303 **Personne entendue**: أعتقد أنهم إثنين.
- 304 **Interprète** : Je pense qu'ils étaient deux.
- 305 **Personne entendue**: حسب ما سمعت.
- 306 **Interprète** : D'après ce que j'ai entendu.
- 307 **Intervieweur 2**: Est-ce que vous savez par hasard qui était le deuxième?

Restreint CPI

- 308 **Interprète**: هل تعرف يعني ربما من هو الثاني و من كان الثاني؟
309 **Personne entendue**: عربي من مالي.
310 **Interprète**: Un arabe du MALI.
311 **Intervieweur 2**: Vous connaissez son nom par hasard ?
312 **Interprète**: تعرف الاسم؟
313 **Personne entendue**: لا.
314 **Interprète**: Non.
315 **Intervieweur 2**: euh...donc là vous avez dit en 2... à peu près en 2015.
316 **Interprète**: كان تقريبا في 2015.
317 **Personne entendue**: نعم.
318 **Interprète**: Oui.
319 **Intervieweur 2**: Vous savez pas quel mois ?
320 **Interprète**: هل تعرف في أي شهر؟
321 **Personne entendue**: خرج في الإذاعات جميعها. موجود في الإذاعات...
322 **Interprète**: C'est...ça était diffusé dans...dans...dans les radios...
323 **Personne entendue**: ...و التلفزيونات.
324 **Interprète**: ...et les télévisions, les médias.
325 **Intervieweur 2**: Il travaillait pour quel groupe ?
326 **Interprète**: كان يشتغل مع أي جماعة؟
327 **Personne entendue**: [REDACTED]
328 **Interprète**: Le groupe de [REDACTED]
329 **Intervieweur 2**: Et est-ce que c'est...oui c'est pour...pour m'expliquer parce que j'arrive pas à
330 comprendre. Est-ce que c'est habituel...est-ce que c'est habituel dans le fonctionnement du
331 [REDACTED]
332 [REDACTED]
333 **Interprète**: [REDACTED]
334 **Personne entendue**: نعم.
335 **Interprète**: Oui.
336 [Silence, 00:19:49 – 00:20:04]
337 **Intervieweur 2**: OK, ensuite....euh...attends je vérifie juste...j'en profite pour la même occasion
338 pour...pour vous poser des questions sur...euh...deux autres personnes qui avaient été
339 mentionnées aujourd'hui.
340 **Interprète**: أغتنم الفرصة لذكر بعض الأشخاص الذين تم ذكرهم اليوم.
341 **Intervieweur 2**: euh...vous avez mentionné le [REDACTED]

342 **Interprète** : ذكرت [REDACTED].
 343 **Personne entendue** : صحيح.
 344 **Interprète** : C'est vrai.
 345 **Intervieweur 2**: Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?
 346 **Interprète** : متى إلتقيت به أول مرة؟
 347 **Personne entendue** : على ما أظن كان في الجبل.
 348 **Interprète** : Je pense qu'il était...
 349 **Interprète** : في الجا...
 350 **Personne entendue** : قابلته في الصحراء على ما أظن في صحراء تمبكتو شمال تمبكتو أول مرة.
 351 **Interprète** : OK.
 352 **Interprète** : قلت جبل؟
 353 **Personne entendue** : لا، في الجبل لا.
 354 **Interprète** : Non, c'était pas au *Jabal*, c'est pas...euh...dans la montagne. Je pense que je l'ai
 355 rencontré au Sahara...
 356 **Personne entendue** : في شمال تمبكتو.
 357 **Interprète** : ...pour la première fois au nord du TOMBOUCTOU.
 358 **Intervieweur 2**: euh...à quelle occasion ?
 359 **Interprète** : في أي مناسبة؟
 360 **Personne entendue** : كان طلب مني تشتري له أدوية.
 361 **Interprète** : euh...il m'avait demandé de lui acheter des médicaments.
 362 **Intervieweur 2**: emm...je sais que son nom c'est [REDACTED] mais c'est quoi son métier ?
 363 **Interprète** : أعرف أن اسمه [REDACTED] لكن ماهي وظيفته؟
 364 **Personne entendue** : لا أعرف هو مقاتل مع القاعدة [REDACTED]
 365 **Interprète** : Je ne sais pas. C'est un combattant avec Al Qaeda et c'est [REDACTED]
 366 **Personne entendue** : [REDACTED]
 367 **Interprète** : [REDACTED]
 368 **Intervieweur 2**: C'est quoi son nom complet ?
 369 **Interprète** : ماهو اسمه الكامل؟
 370 **Personne entendue** : لا أعرف.
 371 **Interprète** : Je ne sais pas.
 372 **Intervieweur 2**: Et donc il combattait pour quel groupe lui ?
 373 **Interprète** : كان يقاتل مع أي جماعة؟
 374 **Personne entendue** : جماعة [REDACTED]

Restreint CPI

375 **Interprète** : Le groupe [REDACTED]
376 **Intervieweur 2**: Vous dites : « vous l'avez rencontré [REDACTED] ».
377 **Interprète**: قلت لنا التقيت به [REDACTED]
378 **Personne entendue**: نعم.
379 **Interprète** : Oui.
380 **Intervieweur 2**: Vous vous souvenez en quelle année ?
381 **Interprète**: تتذكر أي سنة؟
382 **Personne entendue**: [REDACTED]
383 **Interprète** : [REDACTED]
384 **Intervieweur 2**: Et vous sou...euh...vous dites [REDACTED] mais où
385 exactement ?
386 **Interprète**: قلت لنا في [REDACTED] أين بالضبط؟
387 **Personne entendue**: قريب من مكان يقول... [REDACTED]
388 **Interprète** : Proche d'un endroit [REDACTED]
389 **Intervieweur 2**: C'est quoi TOKROMENE ? C'est un village ? C'est quoi son nom ?
390 **Interprète**: هي قرية و إلا؟
391 **Personne entendue**: ... بنر
392
393 **Interprète** : C'est un puit.
394 **Intervieweur 2**: Il vous a demandé [REDACTED] pourquoi ?
395 **Interprète**: طلب منك [REDACTED] لماذا؟
396 **Personne entendue**: لا أعرف.
397 **Interprète** : Je ne sais pas.
398 **Intervieweur 2**: Ehem...c'est quand...c'est quand vous l'avez vu la dernière fois ?
399 **Interprète**: متى رأيته آخر مرة؟
400 **Personne entendue**: آخر مرة كان [REDACTED].
401 **Interprète** : La dernière fois [REDACTED].
402 **Personne entendue**: الذين ذكرتهم. [REDACTED]
403 **Interprète** : [REDACTED] que j'avais mentionné.
404 **Intervieweur 2**: Est-ce que vous l'avez vu encore à d'autres occasions ?
405 **Interprète**: هل رأيته مرات أخرى في مناسبات أخرى؟
406 **Personne entendue**: لا.
407 **Interprète** : Non.

12
Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0049-0247 – Track 3

408 Intervieweur 2: Je vous demande un instant. Je vérifie mes notes.
409 :Interprète دقيقة أراجع.
410 Intervieweur 1: [REDACTED]
411 [REDACTED]
412 [REDACTED]
413 [REDACTED]:interprète
414 [00:25:02]
415 :Personne entendue صحيح.
416 Interprète : C'est vrai.
417 Intervieweur 1: [REDACTED]
418 [REDACTED]
419 [REDACTED]:Interprète
420 Interprète : Oui.
421 Intervieweur 2: Donc ils travaillaient ensemble ?
422 :Interprète كانوا يشتغلون مع بعض؟
423 :Personne entendue صحيح.
424 Interprète : C'est vrai.
425 Intervieweur 2: [REDACTED]
426 [REDACTED]:Interprète
427 [REDACTED]:Personne entendue
428 Interprète : [REDACTED]
429 Intervieweur 1: [Incompréhensible, 00 :25 :33] c'est ce que nous avons compris.
430 Interprète : [REDACTED]
431 Intervieweur 1: Il travaillait avec les membres [REDACTED] c'est cela ?
432 :Interprète كان يشتغلون مع [REDACTED] صحيح؟
433 :Personne entendue صحيح.
434 Interprète : Oui.
435 Intervieweur 1: C'est compris.
436 :Interprète مفهوم.
437 Intervieweur 1: J'ai bien compris, merci.
438 :Interprète مفهوم، شكرا.
439 Intervieweur 2: Maître ça va ?
440 Avocat (Article 55-2) : Oui, juste un peu de...
441 Intervieweur 2: Vous voulez qu'on prenne une pause ?

442 **Avocat (Article 55-2)** : Non, on peut continuer.
443 **Intervieweur 2**: C'est sûr ?
444 **Avocat (Article 55-2)** : Je relève un peu ma glycémie.
445 **Intervieweur 2**: Si vous avez besoin d'une pause, on peut arrêter...uhh.
446 **Avocat (Article 55-2)** : Non, non, ça va, ça va.
447 **Intervieweur 2**: On va faire...écoutez, on va faire une pause quand même parce que je crois que
448 c'est l'heure de déjeuner puis de la prière.
449 **Interprète** : Oui.
450 **Intervieweur 2**: Il est 12 heures 56.
451 **Interprète**: الساعة الثانية عشر و 56 دقيقة و نأخذ فرصة لأخذ فترة إستراحة للغداء و الصلاة.
452 **Intervieweur 2**: Je vous remercie.
453 **Interprète**: شكرا.
454 *[00:26:24. Fin de l'enregistrement]*